

台風や大雨による土砂災害から身を守りましょう

INF. Dept. Prevenção de Desastres Naturais da Cidade

☎ 53-5161 FAX 53-5149

Proteja-se contra deslizamentos de terras causados por tufões e chuvas fortes

## PREPARE COM ANTECEDÊNCIA



- ◆ **VAMOS USAR O MAPA DE PREVENÇÃO DE DESASTRES DE MAIBARA !**
  - ・ CONFIRME SE SUA CASA, OU LOCAL DE TRABALHO ESTÁ INCLUSO NA `ÁREA DE RISCOS DE INUNDAÇÃO` OU `ALERTA DE DESLIZAMENTOS DE TERRA`
  - ・ VERIFIQUE O LOCAL DE EVACUAÇÃO MAIS PRÓXIMO
  - ・ CONFIRME A ROTA DE EVACUAÇÃO



- ◆ **OBTENHA AS INFORMAÇÕES NECESSÁRIAS SOBRE PREVENÇÃO DE DESASTRES COM O APLICATIVO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES DA CIDADE DE MAIBARA**
  - ・ USE O APLICATIVO DE PREVENÇÃO DE DESASTRES DA CIDADE DE MAIBARA PARA VERIFICAR INFORMAÇÕES DE EVACUAÇÃO DA CIDADE E DE PREVENÇÃO DE DESASTRES DE VÁRIAS ORGANIZAÇÕES RELACIONADAS. APROVEITEM ESTA OPORTUNIDADE PARA INSTALÁ-LO !



▲米原市防災アプリインストールはこちら

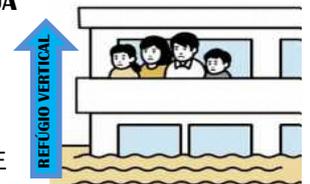


▲ハザードマップはこちらからもご覧いただけます

## QUANDO O MEDO DO DESASTRE AUMENTAR ...



- ◆ **POR FAVOR, TOME MEDIDAS PARA SALVAR A VIDA !**
  - ・ EM CASO QUE O MEDO DE UM DESASTRE AUMENTAR, SERÁ ANUNCIADO INFORMAÇÕES METEOROLÓGICAS E DE EVACUAÇÃO, COMO CHUVAS FORTES E INUNDAÇÕES. SE SENTIR QUE ESTÁ EM PERIGO, TOME MEDIDAS IMEDIATAS PARA SALVAR SUA VIDA !
- ◆ **PROCURE-SE ABRIGAR ANTES DO ALERTA DE NÍVEL 4 !**
  - ・ QUANDO A `ORDEM DE EVACUAÇÃO` DE ALERTA DE NÍVEL 4 FOR EMITIDA, AS PESSOAS EM ÁREAS PERIGOSAS DEVEM EVACUAR, IR À ABRIGOS!
  - ・ QUANDO FOR EMITIDO O ALERTA DE NÍVEL 3 `EVACUAÇÃO DE IDOSOS,ETC` AQUELES QUE NECESSITAM DE TEMPO PARA EVACUAR, COMO OS IDOSOS, DEVEM COMEÇAR A EVACUAR.
- ◆ **EM CASO QUE FOR PERIGOSO SE LOCOMOVER, USE A `EVACUAÇÃO VERTICAL` !**
  - ・ EVACUE TEMPORARIAMENTE PARA UM LOCAL MAIS SEGURO, COMO O 2º ANDAR DA SUA CASA OU ANDARES SUPERIORES DE UM PRÉDIO PRÓXIMO.
  - EXEMPLOS DE UMA EVACUAÇÃO VERTICAL, EM CASOS COMO...**
    - ① LOCAIS PERIGOSOS NA ROTA DE EVACUAÇÃO, NÃO PODEM SER IDENTIFICADOS À NOITE OU DEVIDO A CHUVAS REPENTINAS.
    - ② A LOCALIZAÇÃO DOS CANAIS DE IRRIGAÇÃO, ETC, É DESCONHECIDA E HÁ RISCO DE QUEDA.



CASO TENHA SE REFUGIADO AO ABRIGO APÓS RECEBER AS INFORMAÇÕES DE EVACUAÇÃO QUE FORAM EMITIDAS, MAS SE RESULTOU QUE NENHUM DESASTRE CHEGOU A OCORRER. PODEM ATÉ DIZER `GIROU NO AR` MAS PENSE NISSO COMO `ME REFUGIEI` COMO TREINO, PARA SE PREPARAR PARA O DESEMPENHO REAL QUANDO CHEGAR A HORA, A PRÁTICA É ESSENCIAL. PARA SE PROTEGER A VIDA E A VIDA DOS ENTES QUERIDOS, PROCURE SE REFUGIAR O MAIS CEDO POSSÍVEL !!

Se caso um aviso de evacuação for emitido, faça a evacuação para um local seguro o mais rápido possível !!



安心と健康をサポートします  
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE  
MÊS DE AGOSTO

Tem dúvidas quanto  
a criação ???  
Ligue HOT LINE  
53-5125

A Caderneta  
Materno Infantil  
(Bosh Kenko  
Techo) é emitida  
na Secretaria de Saúde.



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido.  
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em <b>MARÇO</b> de 2024)	8 de Agosto (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)</li> <li>◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em <b>OUTUBRO</b> de 2023)	29 de Agosto (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em <b>DEZEMBRO</b> de 2022)	6 de Agosto (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em <b>JANEIRO</b> de 2022)	8 de Agosto (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em <b>JANEIRO</b> de 2021)	1 de Agosto (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em <b>JANEIRO</b> de 2024 *requer reserva	30 de Agosto (sexta-feira)	à partir das 10:00	IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
6 de Agosto (terça-feira)	IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> </ul>
29 de Agosto (quinta-feira)		<ul style="list-style-type: none"> <li>Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu”, ou caderno da Criança e Toalha de banho. (Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦)</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥</li> </ul>



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



# 健康 Information

## Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka  
Secretaria de Saúde  
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

乳がん・子宮頸がん検診を受診しましょう

### VAMOS FAZER OS EXAMES PREVENTIVOS DO CÂNCER DE MAMA E COLO UTERINO

Atualmente o número de mortes devido ao câncer vem aumentando. Os dados atuais indicam que de cada 2 pessoas 1 está com câncer, e dentre 3 pessoas 1 vem a falecer de câncer. Com o avanço da medicina nos últimos anos, a detecção do câncer no estágio inicial e o tratamento imediato oferece grandes chances de cura. Mesmo que o câncer seja detectado, em muitos casos não há sintomas no estágio inicial por isso faça o **EXAME PREVENTIVO DE CÂNCER**, seja em Clínicas Particulares ou nos Exames em Grupos realizados pelo Município. Foi enviado em Maio, um CUPOM de isenção de taxas às pessoas alvos do Exame Preventivo do Câncer de Mama e Colo uterino. Não deixem de fazer os Exames Preventivos!! Porém, lembre-se que é necessário fazer a reserva com antecedência. Quanto aos Exames realizados em Grupos pelo Município, será até o dia 29 de Outubro (terça-feira).

**ALVO DO CUPOM GRATUITO** RESIDENTES EM MAIBARA (19 DE ABRIL DE 2024) e que se enquadre nos itens abaixo

**EXAME DE CÂNCER DE MAMA** Nascidos entre 2 de Abril de 1983 à 1 de Abril de 1984

**EXAME DE CÂNCER DO COLO UTERINO** Nascidos entre 2 de Abril de 2003 à 1 de Abril de 2004

**PRAZO DE VENCIMENTO** Poderá ser usado até 31 de Março de 2025



## EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

PRIORIDADE/HOSPITAL		7/JUL DOM	14/JUL DOM	15/JUL FER	21/JUL DOM	28/JUL DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

Information

国民健康保険・後期高齢者医療制度加入の人へ  
12月2日から被保険者証は発行停止となります

国市 市民保険課 ☎53-5114 国53-5118  
マイナンバー総合フリーダイヤル ☎0120-95-0178  
平 日:9時30分～20時  
土日祝:9時30分～17時30分(年末年始除く)

現行の被保険者証(保険証)は12月2日に廃止され、この日以降は発行できなくなります。

As pessoas inscritas no Sistema Médico Kouki Koureisha do Kokumin Kenko Hoken, a partir do dia 2 de Dezembro não será mais emitido o cartão. O atual HOKENSHO será até 2 de Dezembro.

.As pessoas que registraram no My Number Card, favor utilizar o Myna Hokensho.

.As pessoas que não registraram, ou não possuem o Myna Hokensho, poderão adquirir o Shikaku Kakuninsho e assim dar continuidade ao uso do seguro médico.



8月に更新した保険証は令和7年7月31日までお使いいただけます。

O HOKENSHO que foi renovado em agosto poderá ser utilizado até 31 de Julho de 2025

Porém, após 2 de Dezembro, caso tenha alguma alteração nos dados do SEGURO será dado como inválido e também em caso de inadimplência nas taxas de seguro, será válido somente até a data.



※ EM CASO DE ALTERAÇÃO DO TITULAR DO SEGURO, INSCRIÇÃO OU EXTRAVIO, HÁ A NECESSIDADE DE FAZER O REGISTRO!!

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## Impostos a serem pagos neste Mês de Julho 7月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

31 de Julho (quarta-feira)

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Segunda parcela
- ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Julho
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Primeira parcela



### Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Julho ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Julho
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

7月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 4 (qui), 11 (qui), 18 (qui) e 25 (qui)

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

**Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

## 熱中症は予防が大事！ É importante prevenir-se contra a Hipertermia!

Inf. Kenko Zukuri Ka

☎ 53-5125 / Fax 53-5128

A hipertermia ocorre em ambientes quentes e úmidos, devido ao mau funcionamento do sistema termorregulador, desregula o nível de fluidos e sais minerais no corpo e pode ocorrer não apenas em ambientes externos, mas também em ambientes fechados. É importante prevenir isso antes que aconteça.

### Dentro de casa ...

- Ajuste a temperatura com ventilador ou ar-condicionado.
- Use cortinas que bloqueiam a luz solar, cortinas de bambu
- Verifique a temperatura do ambiente frequentemente.
- Consulte também o índice de calor

### Ao ar livre...

- Use sombrinha e chapéu quando sair.
- Fique na sombra e descanse com frequência.
- Evitar sair nos dias de muito calor.

指定された施設  
クーリングシェルター  
COOLING SHELTER

Instalação designada



### Tome líquidos com frequência!



A cidade designou locais com ar condicionados e certas quantidades de espaços como abrigos de refrigeração designados para que as pessoas possam se proteger do calor e fazer uma pausa.

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA